

Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Dawid powiedział, by zebrać* przychodniów, którzy byli w ziemi Izraela, i ustanowił (z nich) kamieniarzy do obróbki ciosanych kamieni na budowę domu Bożego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym Dawid rozkazał zebrać cudzoziemców mieszkających na ziemiach Izraela i wybrał spośród nich kamieniarzy do obróbki kamiennych ciosów na budowę domu Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid rozkazał zgromadzić cudzoziemców, którzy <i>byli</i> w ziemi Izraela, i ustanowił <i>spośród nich</i> kamieniarzy do obróbki kamieni ciosanych na budowę domu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rozkazał Dawid, aby zgromadzono cudzoziemców, którzy byli w ziemi Izraelskiej; i postanowił z nich kamienników, aby ciosali kamienie czworograniaste na budowanie domu Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał, aby zgromadzeni byli wszyscy nowo nawróceni z ziemie Izraelskiej, i postanowił z nich kamienniki na łamanie kamieni i ciosanie, aby był budowany dom Boży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid nakazał zebrać cudzoziemców przebywających w kraju izraelskim i wyznaczył kamieniarzy do obrabiania kamieni ciosowych na budowę domu Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nakazał Dawid zebrać cudzoziemców, którzy byli w ziemi izraelskiej, i wyznaczył kamieniarzy do obróbki kamieni ciosanych na budowę świątyni Bożej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid polecił zebrać cudzoziemców, którzy byli w ziemi Izraela, i wyznaczył kamieniarzy, aby obrabiali ciosane kamienie do budowy domu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid wydał rozkaz, żeby zgromadzić wszystkich cudzoziemców mieszkających w ziemi izraelskiej. Kamieniarzy wyznaczył do wycinania bloków kamiennych na budowę domu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkazał tedy Dawid zgromadzić cudzoziemców, którzy byli w ziemi izraelskiej, i wyznaczył [spośród nich] kamieniarzy do obróbki kamieni ciosanych na budowę Domu Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид зібрати всіх прозелітів в землі Ізраїля і поставив каменярями, щоб сікли шліфоване каміння, щоб збудувати дім Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Dawid rozkazał zgromadzić cudzoziemców, którzy byli w ziemi Izraela, i ustanowił z nich kamieniarzy, by rąbali ciosane kamienie na budowę domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Dawid powiedział, by zebrano osiadłych przybyszów, którzy się znajdowali w ziemi izraelskiej, po

¹⁾ G dod.: wszystkich.

			czym uczynił z nich kamieniarzy, by ciosali foremne bloki kamienne na budowę domu prawdziwego Boga.
--	--	--	---